

KLARSTEIN NIELSTREK  
TEIN NIELSTREK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREK  
TEIN NIELSTREK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREK  
TEIN NIELSTREK KLAR  
KLARSTEIN NIELSTREK

# KLARSTEIN

**Survivor 35/50**

Thermo-Kühlbox  
Thermo Cooler Box  
Nevera térmica  
Glacière thermique  
Frigorifero termico

10031337 10031338



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	4
Geräteübersicht	5
Bedienung	6
Notbetrieb und USB-Anschluss	8
Einstellung des Akkuschatzes	8
Wartung	10
Fehlerbehebung	12
Hinweise zur Entsorgung	13
Konformitätserklärung	13

English	15
Español	27
Français	39
Italiano	51

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10031337	10031338
Stromversorgung	DC 12/24 V	DC 12/24 V
Kältemittel	R134a	R134a
Volumen	35 l	50 l
Temperaturbereich	(-22 °C) - (+10 °C)	(-22 °C) - (+10 °C)

## SICHERHEITSHINWEISE

- Achten Sie darauf, dass der Lüfter nicht blockiert oder abgedeckt wird, andernfalls kann sich das Gerät aufheizen und in Brand geraten. Legen Sie keine Handtücher oder Kleidungsstücke darauf ab.
- Versichern Sie sich, dass die Steckdose fest verankert ist. Lose Steckdosen können dazu führen, dass sich Stecker und Kabel erhitzen und kaputt gehen.
- Halten Sie das Gerät fern von leicht brennbaren Stoffen und Gegenständen, um Bränden und Explosionen vorzubeugen.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander und modifizieren Sie es nicht.
- Schalten Sie nicht ruckartig zwischen der Funktion COOL und WARM um. Schalten Sie das Gerät zuerst aus, warten Sie 30 Sekunden und schalten Sie dann um.
- Spülen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.
- Drehen Sie das Gerät nicht auf den Kopf.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und vermeiden Sie Erschütterungen.

### Besondere Hinweise

- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte beladen und entladen.
- Achten Sie bei der Positionierung des Gerätes darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Mehrfachsteckdosen oder Netzteile auf der Rückseite des Geräts befinden.

Um eine Kontamination von Lebensmitteln zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen:

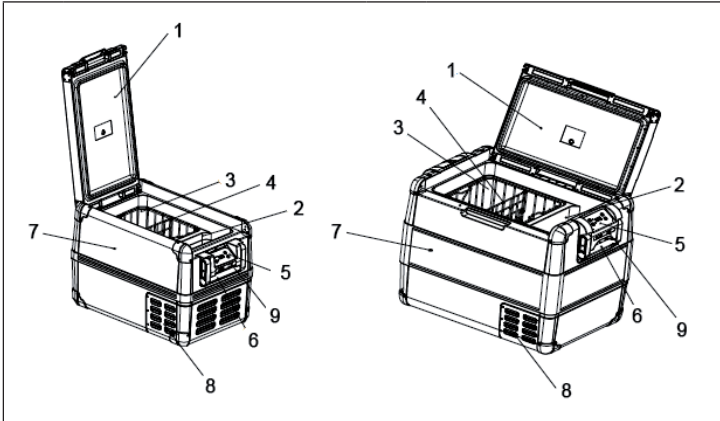
- Ein längeres Öffnen der Tür kann zu einem deutlichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes führen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen können. Reinigen Sie Regelmäßig den Wasserablauf.
- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Kühlschrank, damit Fleisch und Fisch nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommt oder auf diese tropft.



### WARNUNG

Achten Sie bei Gebrauch, Wartung und Entsorgung des Gerätes auf das linke Symbol, das sich auf der Rückseite oder am Kompressor des Gerätes befindet. Dieses Symbol warnt vor möglichen Bränden. In den Kältemittelleitungen und im Kompressor befinden sich brennbare Stoffe. Halten Sie das Gerät bei Gebrauch, Wartung und Entsorgung von Feuerquellen fern.

## GERÄTEÜBERSICHT



10031337		10031338	
1	Deckel	6	Griff
2	Kühlfach	7	Gehäuse
3	Gefrierfach	8	Luftauslass
4	Korb	9	USB-Buchse
5	Bedienfeld		

Zubehör:

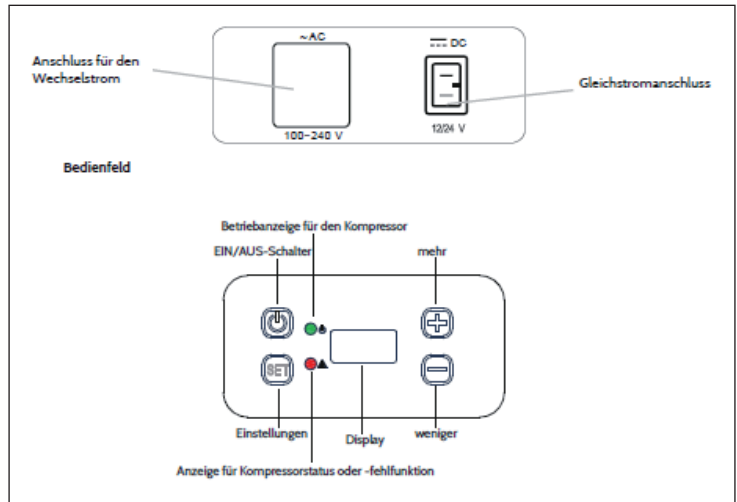
- 1 mobile Kühl-Gefrierkombi
- AC/DC-Netzkabel
- Bedienungsanleitung
- Einlegekorb
- Halterung für Einlegekorb

Optionales Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten): Stromadapter / Gleichrichter  
Wechselstrom Gleich- strom für den externen Stromanschluss

## BEDIENUNG

### Stromanschluss

- Den Ein/Aus-Schalter in den Standardbetrieb schalten.
- Den DC-Stecker in die Buchse eines Zigarettenanzünders stecken.
- Für die Benutzung mit Wechselstrom, den AC-Stecker in eine Steckdose einstecken.  
Wenn der Kühlschrank nur den Gleichstromanschluss hat, verwenden Sie einen externen Adapter und schließen dort den DC-Stecker an.



### Vor dem Gebrauch

1. Verwenden Sie einen feuchten Lappen, um den Kühlschrank innen und außen zu reinigen, wenn Sie den Kühlschrank das erste Mal verwenden. Für weitere Einzelheiten sehen Sie im Kapitel „Reinigung und Pflege nach“.
2. Der Deckel kann zur einfacheren Benutzung zur linken oder rechten Seite hin geöffnet werden. Sie können den Deckel auch nach unten klappen, indem Sie gleichzeitig die Verriegelung drücken.

### Einschalten

- Nachdem Sie das Gerät eingeschaltet haben, leuchtet die Betriebsanzeige orange. Die Anzeige zeigt nichts an. Der Kühlschrank befindet sich im Standby-Betrieb.
- Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter zwei Sekunden lang gedrückt.
- Die Anzeige zeigt die aktuelle Temperatur im Fach an. Die Betriebsleuchte leuchtet grün. Der Kühl- und Gefrierschrank beginnt mit dem Kühlen und Frieren.

## Einstellen der Temperatur und die Einstellung des Batterieschutzes (Unterspannungsschutz)

- Die Taste SET gedrückt halten, um in die Temperatureinstellungen zu gelangen. Mit dem gleichzeitigen Drücken der Tasten + und – die Temperatur von -22 bis +10 °C einstellen.
- Die Taste SET erneut drücken, um die Temperatur in Celsius oder Fahrenheit anzuzeigen.
- Die Taste SET ein drittes Mal drücken, um die Schutzstatus des Batterieschutzes zu setzen. Mit den Tasten + und – die Batterieschutz auf HI, MED und LO stellen.
- Die Taste SET noch einmal drücken, um den Einstellungsstatus zu verlassen. Die Einstellung ist bereits wirksam oder wird damit noch einmal bestätigt, wobei die Digitalanzeige nach der Einstellung fünfmal blinkt.
- In der Anzeige erscheint die aktuelle Temperatur im Fach.

### Hinweise:

- Der Bereich der Temperaturanzeige ist -30 bis +60 °C.
- Die Taste + und – müssen gleichzeitig mit der SET-Taste gedrückt werden, damit etwas passiert.
- Die Einstellungen werden gespeichert und sind nach dem Anschluss des mobilen Kühlschranks wieder aktiv.
- Wenn die Temperatur im Fach die eingestellte Temperatur erreicht, geht der Kompressor aus. Die Betriebslampe leuchtet orange. Im eingeschalteten Zustand zeigt die Betriebslampe den Status des Kompressors an. Grün bedeutet, dass der Kompressor läuft, orange bedeutet, dass er angehalten ist.

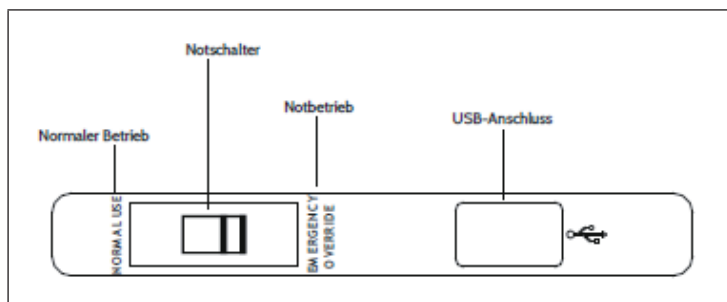
### Ausschalten des mobilen Kühlschranks

Halten Sie während des Betriebs die Ein/Aus-Taste 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten. Ziehen Sie den Stecker aus der Buchse des Zigarettenanzünders

### Energiespartipps

- Wählen Sie einen gut belüfteten Ort aus und halten Sie den mobilen Kühlschrank außerhalb direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie warme Speisen abkühlen, bevor Sie die in den Kühlschrank geben.
- Verringern Sie die Türöffnungszeiten.
- Tauen Sie den Kühlschrank bei Eisbildung zeitig ab.
- Passen Sie die Temperatur an und verringern Sie unnötig niedrige Temperatureinstellungen.

## NOTBETRIEB UND USB-ANSCHLUSS



- Wenn das Bedienfeld nicht funktioniert, findet der Notbetrieb Anwendung.
- Schieben Sie den Notbetriebs-Schalter auf EMERGENCY OVERRIDE, um diese Funktion zu starten.
- In diesem Modus findet die Einstellung der Temperatur keine Anwendung, die Kühlleistung ist gesenkt. Dieser Modus ist nur für den vorübergehenden Gebrauch.
- Während des normalen Betriebs findet der Notbetrieb keine Anwendung. Der Notbetrieb wird nur angewandt, wenn die Steuerung eine Fehlfunktion hat.
- Dieser Modus eignet sich nicht für die langzeitige Aufbewahrung von Lebensmitteln. Das Gefrierfach ist unter Umständen nicht mehr eiskalt.
- Der USB-Anschluss ermöglicht das Laden kleiner Geräte wie Mobiltelefone oder MP3-Player.
- Stellen Sie sicher, dass kleine Geräte, die am USB-Anschluss angeschlossen sind, mit einem Betrieb von 5 V und 500 mA kompatibel sind.

## EINSTELLUNG DES AKKUSCHUTZES

- Wenn die Spannung der Autobatterie auf den eingestellten Wert sinkt, schaltet der Kompressor des mobilen Kühlschranks sich ab, um die Batterie vor Entladung zu schützen. Wenn die Spannung der Batterie wieder die Einschaltgrenze erreicht, geht der Kompressor wieder in Betrieb.
- Wenn der Ladestand der Autobatterie zu niedrig ist, schaltet der Batterieschutz sich ein. Die rote LED blinkt. Die Batterie muss wieder geladen werden.
- Wenn der Batterieschutz die Stromversorgung unterbrochen hat, müssen Sie gewährleisten, dass die Autobatterie ausreichend geladen wird, um einen häufigen Neustart des Kompressors zu vermeiden.
- Spannungstabelle für die Einstellung der Empfindlichkeit des Batterieschutzes.



### Spannungstabelle für die Einstellung der Empfindlichkeit des Batterieschutzes

Stromversorgung	Status des Batterieschutzes	Niedrig (LO)	Mittel (MED)	High (Hoch)
DC 12 V	Trennung der Energieversorgung	10,1 ±0,3 V	11,4 ±0,3 V	11,8 ±0,3 V
	Verbindung mit der Energieversorgung	11,1 ±0,3 V	12,2 ±0,3 V	12,6 ±0,3 V
DC 24 V	Trennung der Energieversorgung	21,5 ±0,3 V	24,1 ±0,3 V	24,6 ±0,3 V
	Verbindung mit der Energieversorgung	23,0 ±0,3 V	25,3 ±0,3 V	26,2 ±0,3 V

- Wenn Sie Ihre Autobatterie mit dem Betrieb des Motors laden, ist die Einstellung HI zu empfehlen, um zu gewährleisten, dass die Autobatterie einen hohen Ladestand hat.
- Wenn Sie eine zusätzliche Batterie zur Stromversorgung haben, findet die Einstellung LO Anwendung.
- Wenn den Adapter (bzw. externen Gleichrichter) verwenden, stellen Sie den Batterieschutz auf LO.
- Der mobile Kühlschrank ist so eingerichtet, dass er nach dem Wiederanschluss an die Stromversorgung erst einmal in Betrieb geht.

## WARTUNG

**Hinweis:** Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker.

### Reinigung

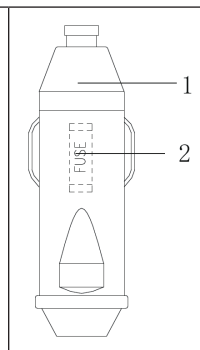
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch, um das Innere des Kühlschranks häufig zu reinigen.
- Reinigen Sie das Fenster für die Wärmeabfuhr regelmäßig um eine gute Wärmeableitung zu gewährleisten.

**Hinweis:** Nicht mit Scheuermitteln, hartem oder rauem Werkzeug reinigen.

### Austausch der Sicherung

1. Den Netzstecker ziehen.
2. Die Kappe der Zigarettenanzündersteckers abnehmen.  
1
3. Die eingebaute Sicherung herausnehmen.
4. Die defekte Sicherung herausnehmen und durch eine neue mit den korrekten technischen Spezifikationen (32 V, 10-15 A) ersetzen.
5. Die Kappe wieder aufsetzen.

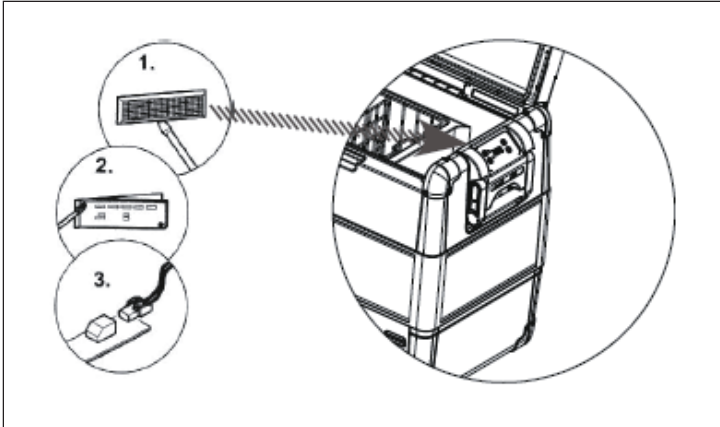
**Achtung: Mögliche Fehlfunktionen oder Beschädigung.**  
**Ein Nennstrom von 15 A lässt bei der Verwendung im Auto die Sicherung im Auto durchbrennen.**



- Der Nennstrom der Sicherung muss in einem Bereich von 10 - 15 A liegen.
- Eine Sicherung mit einem Nennstrom von weniger als 10 A brennt während des Startvorgangs des Kompressors schnell durch.

## Austausch der Lampe im Fach

- Ziehen Sie den Netzstecker. Öffnen Sie die Kühlschranktür.
- Hebeln Sie die Lampenabdeckung mit einem Schraubenzieher an. Nehmen Sie die Lampenbefestigung ab.
- Nehmen Sie die Lichteinheit heraus und trennen Sie das Kabel ab.
- Wechseln Sie die defekte Lampe aus und nehmen Sie die Lichteinheit heraus.
- Stecken Sie das Verbindungskabel an und bringen Sie die Lichteinheit wieder an.
- Setzen Sie die Lampenabdeckung wieder auf.



## Abtauen

- Verdunstetes Wasser kann an den Innenwänden im Kühl- und Gefrierfach vereisen. Dies vermindert die Kühlleistung des Gefrierschranks.
- Tauen Sie den mobilen Kühlschrank nach folgenden Schritten ab Entnehmen Sie alle Lebensmittel aus dem Kühlschrank.
- Falls notwendig, kann das Gefriergut in einem anderen Gefrierschrank untergebracht werden.
- Trennen Sie die Stromversorgung, öffnen Sie den Deckel und lassen Sie ihn offen, bis das Eis und der Frost geschmolzen sind.
- Benutzen Sie ein sauberes Tuch, um das getaute Eis zu entfernen.

**Hinweis:** Verwenden Sie zum Entfernen des Eises keine scharfen Werkzeuge.

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Die Betriebsleuchte ist eingeschaltet. Der Kühlschrank läuft nicht.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie, ob die Eingangsspannung passt. Sehen Sie nach, ob der Netzstecker eingesteckt wurde.
	Die Sicherung ist durchgebrannt.	Wechseln Sie die Sicherung.
	Die Sicherung des Fahrzeugs ist durchgebrannt.	Sehen Sie in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs nach, wie Sie die Sicherung austauschen können.
	Die Buchse des Zigarettenanzünders hat keinen guten Kontakt.	Reinigen Sie die Buchse des Zigarettenanzünders.
In der Anzeige erscheint „Err1“ oder „Err2“	Der Temperatursensor ist defekt.	Lassen Sie den Temperatursensor beim Kundendienst reparieren.
Die Temperatursteuerung funktioniert nicht.	Der Temperaturmessumformer ist defekt.	Lassen Sie das Gerät beim Kundendienst reparieren.
	Notbetrieb	Schieben Sie den Schalter in den normalen Betriebsmodus.
Die Fehleranzeige blinkt.	Der Kompressor funktioniert nicht richtig.	Dies wird automatisch behoben, wenn der Kompressor neu startet. Wenn der Kompressor für lange Zeit nicht anläuft, wenden Sie sich an den Kundendienst.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

---

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.



**Dieses Produkt entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:**

2014/30/EU (EMV)  
2014/35/EU (LVD)  
2011/65/EU (RoHS)  
643/2009/EG (ErP)  
1060/2010/EU (ErP)



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual is not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product




---

## CONTENT

---

Safety Instructions	16
Product Overview	17
Operation	18
Emergency Mode and USB Port	20
Manipulating of Battery Protector	20
Maintenance	22
Troubleshooting	24
Hints on Disposal	25
Declaration of Conformity	25

---

## TECHNICAL DATA

---

Item	10031337	10031338
Power supply	DC 12/24 V	DC 12/24 V
Refrigerant	R134a	R134a
Volume	35 l	50 l
Temperature Range	(-22 °C) - (+10 °C)	(-22 °C) - (+10 °C)

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- Prevent the fans from being stuck. The fans being stuck will heat the engine and cause fire. The towel, cloths and the like s hall not be put on it.
- Please confirm the sockets of the cords to be tight. The loose socket will result in the cords and sockets heating and broken, even fire.
- Keep the appliance away from the flammable items and dampness to prevent the explosive and fire.
- Don't break up or refit the appliance.
- Don't switch the function of cool/warm abruptly. Switch the function after 30 minutes of being on OFF.
- Don't rinse it with water.
- Prevent the appliance from being upside down.
- Please don't drop or shock it.

### Special Notes

- Children between the ages of 3 and 8 are allowed to load and unload refrigerators.
- When positioning the unit, make sure that the power cord is not pinched or damaged.
- Make sure that there are no multiple sockets or power supplies on the back of the unit.

To avoid contamination of food, please follow the instructions below:

- A prolonged opening of the door can lead to a significant rise in temperature in the compartments of the appliance.
- Regularly clean surfaces that may come into contact with food. Clean the water drain regularly.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the refrigerator so that meat and fish do not come into contact with or drip on other foods.

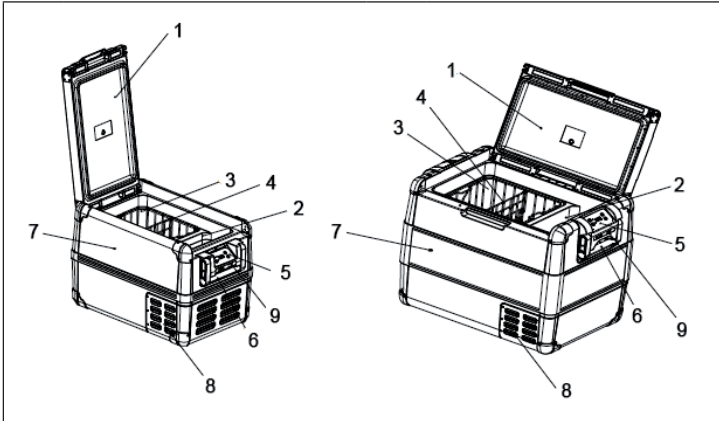


### WARNING

When using, servicing and disposing of the unit, pay attention to the left symbol on the rear of the unit or on the compressor. This symbol warns of possible fires. There are flammable substances in the refrigerant lines and in the compressor. Keep the appliance away from sources of fire during use, maintenance and disposal.



## PRODUCT OVERVIEW



10031337		10031338	
1	Cover	6	Handle
2	Fridge compartment	7	Housing
3	Freezer compartment	8	Air outlet
4	Storage basket	9	Usb port
5	Perating panel		

### Accessories:

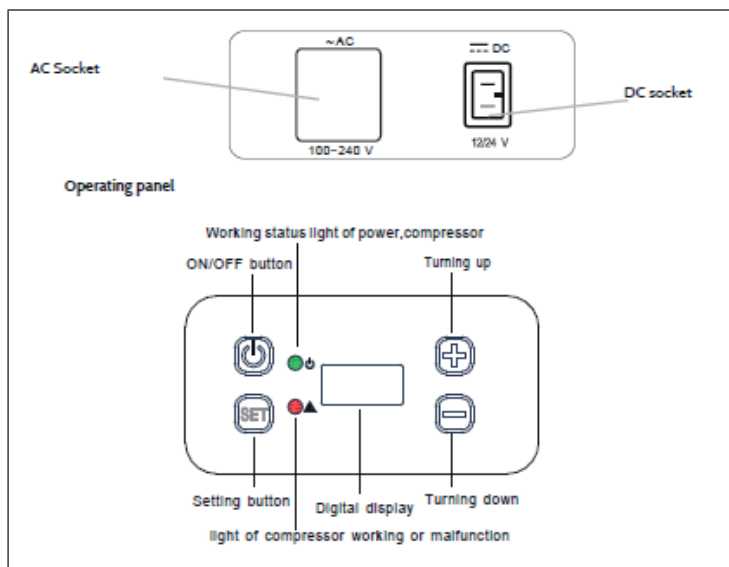
- Vehicle compressor fridge
- AC/DC cables
- User manual
- Storage basket
- Storage basket shelf

Optional accessory (not included): AC/DC power adaptor external power supply

## OPERATION

### Connecting to power

- Slide emergency switch to standard mode. Plug DC plug into a car's cigarette lighter socket or other DC 12V/24 V socket. -For using with alternating current AC 100-240 V, please insert the AC plug into a AC socket
- If the fridge is only built-in DC specification, allocate a suitable power adapter (external adapter); connect the DC plug to AC adapter, then plug the adapter to AC socket directly.



### Preparing before use

1. Use a damp cloth to clean the refrigerator inside and outside when the first time use this fridge. Specifics please refer to the "cleaning and maintenance"
2. For convenient using, the lid can be opened from left or right side. Also you can take down the lid through pressing the lid locks at the same time.

### Turning on the freezer

- After switch on the power, power indicator light will be orange. Digital display is without displaying, the freezer is standing by.
- Press button three seconds continually.
- Digital display will show the interior current temperature. Power light will turn to Green, the freezer start refrigerating.

## Temperature Setting and gear setting of battery protector (Low voltage protection)

- Press button once, start setting temperature status.
- Combining to set temperature from -22 °C to 10 °C.
- Press button once again, start exchange status for centigrade degree and Fahrenheit degree.
- Combining to exchange centigrade degree and Fahrenheit degree.
- Press button once again, start gear setting status for battery protector.
- Combining button to set the gear of battery protector among HI, MED, LO.
- Press button once again, drop out from setting status, setting is already effective or acknowledged while digital display flash five times after setting.
- Digital display will show the interior temperature of freezer.

### Notes:

- Temperature range of the Display is -30-60 °C.
- The keys + and - should be used combining with the SET button. Without pressing the SET button, pressing + and - or is without function.
- The setup parameters are still effective when the freezer is energized again, it means that the freezer have power of memory function.
- When the freezer's interior temperature reaches the setup temperature, compressor stop work. Power indicator light turn to orange color. In switch on status, the colour of power indicator light shows the compressor status, Green indicates working, orange indicates stopping.

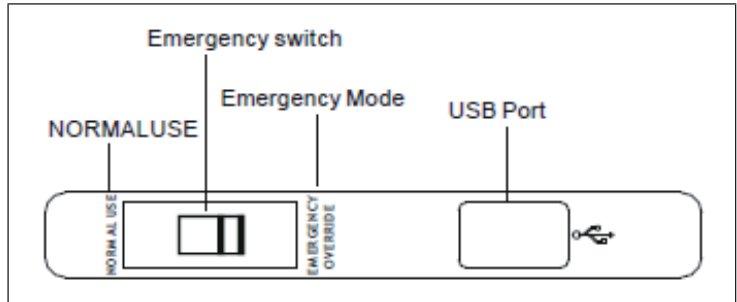
### Turning off the freezer

In working status, press button three seconds continually to turn off the freezer. Pull out DC cable's cigarette lighter.

### Energy-saving tips

- Select a well-ventilated place and keep the fridge away from heat or direct sunlight.
- Cool the hot food before putting into the fridge.
- Reduce the times and lasting time to open the fridge cover.
- Defrost in time when inner frost.
- Setting temperature properly and reduce unnecessary low temperature setting.

## EMERGENCY MODE AND USB PORT



- While the operating panel malfunctions, Emergency mode is applicable. Slide Emergency switch to EMERGENCY OVERRIDE mode, start this function.
- In such mode, setting temperature function is not valid, refrigerating speed is down, and this mode is only for provisional use.
- During normal using, emergency mode is not applicable. Emergency mode is only used while the operating panel is malfunctioning.
- During normal using, emergency mode is not applicable. Emergency mode is only used while the operating panel is malfunctioning.
- USB Port allows you to charge small devices like mobile phones or mp3-players.
- To use your cooling box with any USB devices, simply connect a USB cable (not included) to your device.
- Ensure that any small device connected to the USB port is compatible with 5V/500mA operation.

## MANIPULATING OF BATTERY PROTECTOR

- While the battery's voltage drops to the setup data, freezer's compressor will stop working. so as to protect the battery against over discharge; Once the battery's voltage reaches the restart data after charging, freezer's compressor will start immediately.
- While the battery's voltage is too low, battery protector will take effect. Red malfunction indicator light will blink. Now you need to charge the battery.
- While the battery protector cut off the battery connection, you should warrant the battery to be charged sufficiently, so as avoid frequent restarting of compressor.
- Counterpart volatage form for Gear of battery protector.

### Counterpart volatage form for Gear of battery protector

Power supply	Status of battery protector	Low mode (LO)	Middle mode (MED)	High (HI)
DC 12 V	Cutting-off Voltage	10,1 ±0,3 V	11,4 ±0,3 V	11,8 ±0,3 V
	Restaring Voltage	11,1 ±0,3 V	12,2 ±0,3 V	12,6 ±0,3 V
DC 24 V	Cutting-off Voltage	21,5 ±0,3 V	24,1 ±0,3 V	24,6 ±0,3 V
	Restaring Voltage	23,0 ±0,3 V	25,3 ±0,3 V	26,2 ±0,3 V

- If you use auto power for starting the battery power, HI gear is proposed, so as to warrant that vehicle's battery power is in high level.
- If you use additional battery for power supply, LO gear is applicable.
- If you use AC/DC adapter(External Adatper)for power supply, please set the battery protector to LO gear.
- Freezer is designed to have the function to rework when connect to power after p ower off. If the freezer is shutdown under abnormal situation, it will work automatically when connect to power again.

## MAINTENANCE

**Note:** Be sure to unplug the power cord before cleaning and maintenance.

### Cleaning

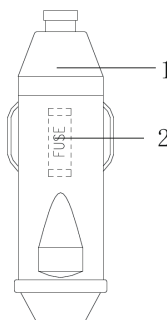
- Use wet cloth to clean fridge's inside frequently.
- Clean heat dissipation window frequently to ensure good heat dissipation.

**Note:** Do not clean with abrasive materials or hard and shrill toolings.

### How to change the fuse

1. Unplug the power cord.
2. Loose the cap of cigarette lighter.
3. Take out the embedded fuse.
4. Change faulty fuse for a new one with correct specification (insert style 32 V 10-15 A)
5. Tighten the cap.

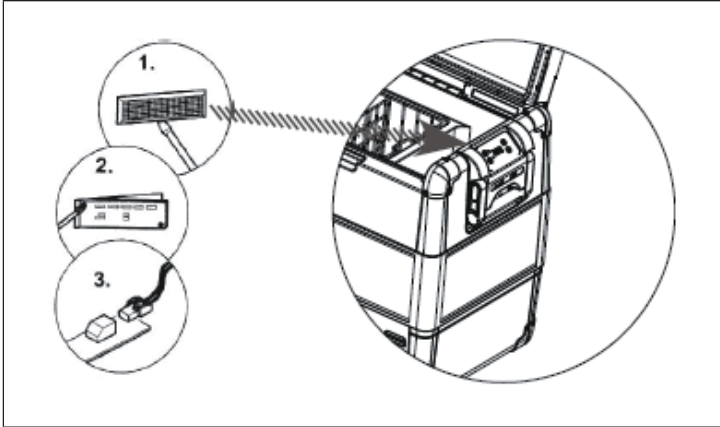
**Note: Possible malfunction or damage. Rated current for fuse should be within 10-15 A, no less than 10 A and Max. is 15 A. Fuse with rated current more than 15 A will burn battery fuse in car when fridge uses car battery.**



- Fuse with rated current less than 10 A will be easily burnt during compressor starting procedure.

### Steps for changing the light inside

- Steps for changing the light inside unplug the power cord and open cover of the fridge. Pry the light cover by using screwdriver, dismantle the light fixing board take out the light component and disconnect connector wire.
- Change the faulty light and pull out the light components.
- Insert connector wire and fix the light fixing board.
- Fix light cover.



### Defrosting

- Water vapour may frost on freezer's inwall. This will reduce the freezer's refrigerating capacity. It is necessary to defrost in time.
- Defrosting steps are as below:
- Take the stored material from the freezer.
- If it is necessary, the stored-material could be stored in another freezer.
- Cut off the power, open the freezer's door(or lid), keep it open until the ice and frost melt away.
- Use clean cloth to wipe the frost water.

**Note:** Never use stiff or sharp tools for deicing or prizing up the frozen material.

## TROUBLESHOOTING

Fault phenomenon	Possible Reason	Solution
Power indicator light is not on fridge does not work	No power input	Check whether input power is matching or not; check whether power cord is connected correctly or not.
	Fridge fuse burnt.	Change fridge fuse.
	Vehicle-mounted fuse burnt	Refer to vehicle operate manual to change fuse.
	Cigarette lighter socket does not connect well	Clean cigarette lighter socket or install cigarette lighter correctly.
Digital display shows "Err1" or "Err2"	Temperature sensor broken.	Repair it to appointed maintenance.
Temperature control	Temperature transmitter broken.	Repair it to appointed maintenance centre.
	Emergency mode	Slide the emergency switch to normal mode.
Error indicator light blinks.	Compressor operating trouble.	It will eliminate automatically after restarting compressor; if compressor cannot restart for a long time, send to appointed maintenance centre for repairing.



---

## HINTS ON DISPOSAL

---



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

---

## DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Producer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.



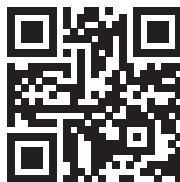
**This product is conform to the following European Directives:**

2014/30/EU (EMC)  
2014/35/EU (LVD)  
2011/65/EU (RoHS)  
643/2009/EC (ErP)  
1060/2010/EU (ErP)



**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:




---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

Indicaciones de seguridad	28
Vista general del aparato	29
Manejo	30
Funcionamiento de emergencia, conexión USB	32
Configuración de la protección de la batería	32
Manutención	34
Resolución de problemas	36
Retirada del aparato	37
Declaración de conformidad	37

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10031337	10031338
Suministro eléctrico	DC 12/24 V	DC 12/24 V
Refrigerante	R134a	R134a
Capacidad	35 l	50 l
Rango de temperatura	(-22 °C) - (+10 °C)	(-22 °C) - (+10 °C)

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Asegúrese de que el ventilador no se bloquee ni se cubra; de lo contrario, puede calentar el aparato y desencadenar un incendio. No deposite pañuelos ni prendas de ropa encima.
- Asegúrese de que la toma de corriente está bien instalada. Las tomas de corriente sueltas pueden provocar el calentamiento y posterior avería del enchufe y cable.
- Mantenga el aparato lejos de materiales y objetos inflamables para evitar incendios y explosiones.
- No desmonte el aparato ni lo transforme.
- No pase de la función COOL a WARM inmediatamente. Apague primero el aparato, espere 30 segundos y a continuación enciéndalo de nuevo.
- No limpie el aparato con agua.
- No voltee el aparato.
- No deje que el aparato caiga y evite exponerlo a vibraciones.

### Notas especiales

- Los niños de entre 3 y 8 años pueden cargar y descargar refrigeradores.
- Cuando coloque la unidad, asegúrese de que el cable de alimentación no esté pellizcado ni dañado.
- Asegúrese de que no haya varias tomas o fuentes de alimentación en la parte posterior de la unidad.

Para evitar la contaminación de los alimentos, siga las siguientes instrucciones:

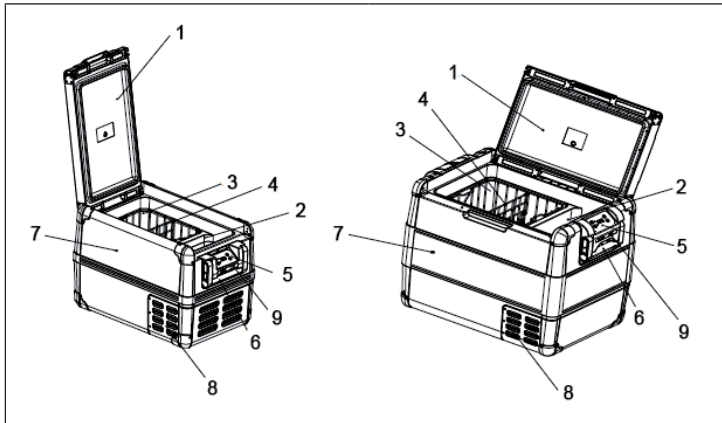
- Una apertura prolongada de la puerta puede provocar un aumento significativo de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie regularmente las superficies que puedan entrar en contacto con los alimentos. Limpie el desagüe regularmente.
- Almacene la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados en el refrigerador para que la carne y el pescado no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre ellos.



#### ADVERTENCIA

Cuando utilice, repare y elimine la unidad, preste atención al símbolo izquierdo en la parte posterior de la unidad o en el compresor. Este símbolo advierte de posibles incendios. Hay sustancias inflamables en las líneas de refrigerante y en el compresor. Mantenga el aparato alejado de fuentes de fuego durante su uso, mantenimiento y eliminación.

## VISTA GENERAL DEL APARATO



10031337		10031338	
1	Tapa	6	Asa
2	Compartimento refrigerador	7	Estructura
3	Congelador	8	Salida de aire
4	Cesta	9	Conector USB
5	Panel de control		

### Accesorios:

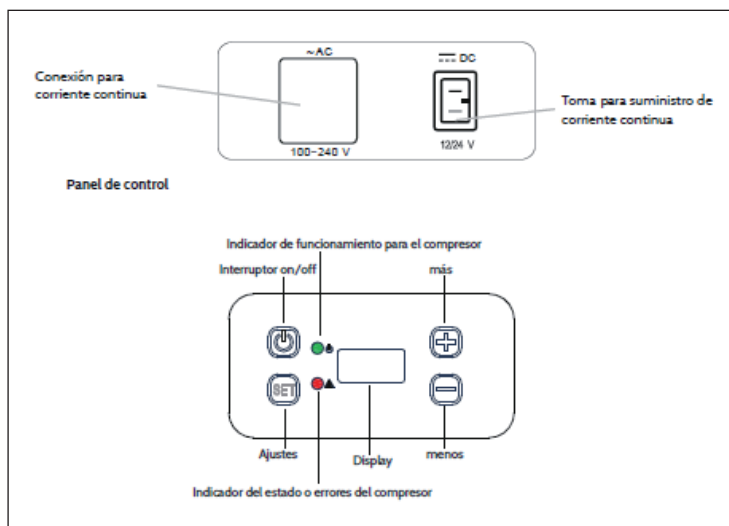
- 1 Frigorífico combi móvil
- Cable de alimentación AC/DC
- Manual de instrucciones
- Cesto interior
- Soporte para cesto interior

Accesorio opcional (no incluido en el envío): adaptador de red/ rectificador corriente alterna corriente conti- nua para la conexión eléctrica externa

## MANEJO

### Toma para suministro eléctrico

- Encender el interruptor On/off para un funcionamiento estándar.
- Conectar el enchufe DC al conector de un encendedor.
- Para la utilización con corriente alterna, conectar el enchufe AC a una toma de corriente. Si la nevera solo cuenta con conexión a corriente continua, utilice un adaptador externo y conecte allí el enchufe CC.



### Antes de su utilización

1. Utilice un paño húmedo para limpiar el interior y el exterior del frigorífico cuando lo utilice por primera vez. Para más información, consulte la sección «Limpieza y cuidado posterior».
2. La tapa puede abrirse hacia el lado derecho o izquierdo para facilitar el uso. También puede plegar la tapa hacia abajo presionando simultáneamente el desbloqueo.

### Encender aparato

- Cuando haya encendido el aparato, el indicador de funcionamiento se ilumina en color naranja. El indicador no muestra nada. El frigorífico se encuentra en funcionamiento standby.
- Mantenga pulsado el botón on/off durante dos segundos.
- El indicador muestra la temperatura interior actual. El indicador de funcionamiento se ilumina en color verde. El frigorífico y el congelador comienzan a refrigerar y congelar respectivamente.

## Ajuste de la temperatura y ajuste de la protección de la pila (protección contra tensión baja)

- Mantenga pulsado el botón SET para acceder a los ajustes de temperatura. Pulsando simultáneamente los botones + y -, ajuste la temperatura de -22 a +10 °C.
- Pulse de nuevo el botón SET para mostrar la temperatura en Celsius o en Fahrenheit.
- Pulse el botón SET una tercera vez para establecer el estado de protección de la pila. Con los botones + y - puede configurar la protección de la pila en HI (alta), MED (Media) y LO (baja).
- Pulse de nuevo el botón SET para abandonar el modo de ajustes. La configuración ya se ha activado o se confirmará una vez más cuando el indicador digital parpadee 5 veces tras el ajuste.
- En el display aparece la temperatura actual del interior del compartimento.

### Advertencias:

- El rango del indicador de temperatura es de -30 a +60 °C.
- Los botones + y - deben pulsarse simultáneamente con el botón SET para que se produzca una acción.
- Los ajustes se guardan y se mantendrán activados tras la conexión de la nevera móvil.
- Cuando la temperatura interior alcance la temperatura seleccionada, el compresor se apaga. El indicador de funcionamiento se ilumina en color naranja. Con el aparato encendido, el indicador de funcionamiento muestra el estado del compresor. El verde indica que el compresor está en marcha, mientras que el naranja indica que está detenido.

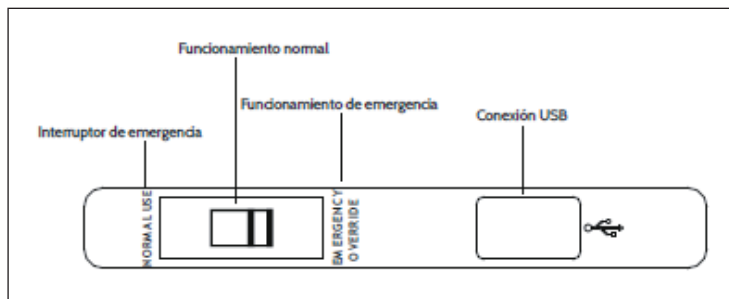
### Apagar la nevera móvil

Mantenga pulsado el botón on/off con el aparato en marcha durante tres segundos para apagarlo. Desco-necte el enchufe del encendedor del vehículo

### Consejos de ahorro de energía

- Seleccione un lugar bien ventilado y mantenga la nevera móvil fuera de la exposición directa del sol.
- Deje que las comidas calientes se enfríen antes de introducirlas en el frigorífico.
- Reduzca el tiempo en que la puerta permanece abierta.
- Descongele el frigorífico si se forma hielo.
- Ajuste la temperatura y reduzca bajadas de temperatura innecesarias.

## FUNCIONAMIENTO DE EMERGENCIA, CONEXIÓN USB



- Si el panel de control no funciona, se dará uso al funcionamiento de emergencia.
- Coloque el interruptor de funcionamiento de emergencia en EMERGENCY OVERRIDE para iniciar dicha función.
- En este modo, los ajustes de temperatura no tendrán validez y la potencia de refrigeración descenderá. Este modo se utiliza para un uso temporal.
- Durante el funcionamiento normal, el sistema de emergencia permanecerá desactivado. El funcionamiento de emergencia se empleará solamente si el control está averiado.
- Este modo no es apto para una conservación de alimentos a largo plazo. El congelador no estará frío bajo estas condiciones.
- La conexión USB posibilita la carga de pequeños dispositivos, como teléfonos móviles o reproductores MP3.
- Asegúrese de que los dispositivos pequeños que están conectados en la toma USB sean compatibles con una tensión de 5V y 500 mA.

## CONFIGURACIÓN DE LA PROTECCIÓN DE LA BATERÍA

- Si la tensión de la batería autónoma baja al valor configurado, el compresor de la nevera móvil se detiene para evitar que la batería se descargue. Si la tensión de la batería vuelve a alcanzar valores de encendido, el compresor se pone de nuevo en marcha.
- Si el estado de carga de la batería del vehículo es demasiado bajo, se activa la protección de la misma. El led rojo parpadea. La batería debe recargarse.
- Si la protección de la batería ha interrumpido el suministro eléctrico, deberá garantizar que la batería del vehículo tiene suficiente carga para evitar un reinicio frecuente del compresor.
- Tabla de tensión para el ajuste de la sensibilidad de la protección de la batería.



Tabla de presión para el ajuste de la sensibilidad de la protección de la batería

Suministro eléctrico	Estado de la protección de la batería	Bajo (LO)	Medio (MED)	Alto (HI)
DC 12 V	Trennung der Energieversorgung	10,1 ±0,3 V	11,4 ±0,3 V	11,8 ±0,3 V
	Verbindung mit der Energieversorgung	11,1 ±0,3 V	12,2 ±0,3 V	12,6 ±0,3 V
DC 24 V	Trennung der Energieversorgung	21,5 ±0,3 V	24,1 ±0,3 V	24,6 ±0,3 V
	Verbindung mit der Energieversorgung	23,0 ±0,3 V	25,3 ±0,3 V	26,2 ±0,3 V

- Si carga la batería de su vehículo con el funcionamiento del motor, se recomienda configurarlo en HI para garantizar que la batería del vehículo cuenta con un estado de carga elevado.
- Si utiliza una batería adicional para el suministro eléctrico, configure el uso a LO.
- Si utiliza un adaptador (como rectificador externo), coloque la protección de la batería en LO.
- La nevera móvil no se ha diseñado para que tras la reconexión al suministro eléctrico se vuelva a poner en marcha.

## MANUTENCIÓN

**Nota:** Desconecte el enchufe antes de limpiar el aparato.

### Limpieza

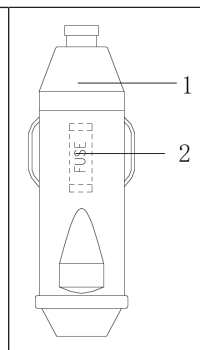
- Utilice un paño húmedo para limpiar a menudo el interior de la nevera.
- Limpie la ventana para la evacuación de calor a menudo para garantizar una buena circulación del mismo.

**Nota:** No limpiar con productos abrasivos ni herramientas duras o ásperas.

### Sustitución del fusible

1. Desconectar el enchufe.
2. Retirar la tapa del conector del encendedor.
3. Retirar el fusible integrado.
4. Retirar el fusible averiado y sustituirlo por otro con las especificaciones técnicas correctas (32 V, 10-15 A).
5. Colocar de nuevo la tapa.

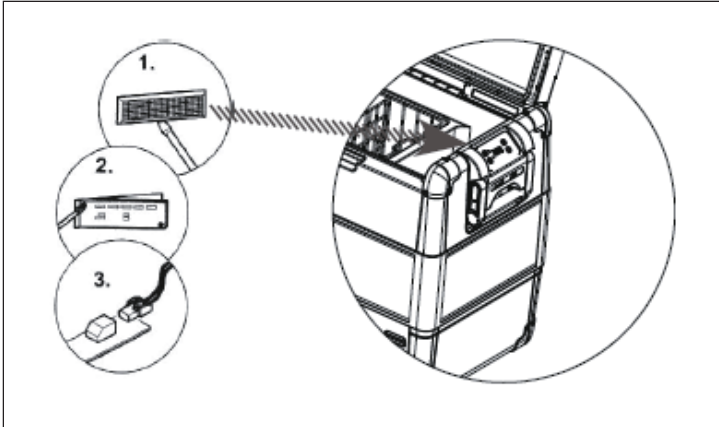
**Nota: posibles errores o averías. Una tensión nominal de 15 A podría quemar el fusible al utilizarlo en el vehículo.**



- La tensión nominal del fusible debe situarse en un rango de 10 a 15 A.
- Un fusible con una tensión nominal inferior a 10 A se quemará rápidamente durante el inicio del compresor.

### Sustitución de la bombilla del compartimento

- Desconecte el enchufe. Abra la puerta de la nevera.
- Levante la cubierta de la lámpara con un destornillador. Retire el soporte de la lámpara.
- Retire el portalámparas y desconecte el cable.
- Cambie la bombilla defectuosa y extraiga el portalámparas.
- Conecte el cable de conexión y vuelva a montar el portalámparas.
- Vuelva a colocar la cubierta de la lámpara.



### Descongelar

- El agua condensada puede almacenarse en las paredes interiores del frigorífico y congelador. Esto merma la capacidad de refrigeración del congelador.
- Descongele la nevera portátil siguiendo estos pasos Retire todos los alimentos del frigorífico.
- Si fuera necesario, el alimento congelado puede introducirse en otro congelador.
- Desconecte el suministro eléctrico, abra la tapa y déjela abierta hasta que el hielo y la escarcha se hayan derretido.
- Utilice un paño limpio para eliminar el hielo congelado.

**Nota:** para eliminar el hielo, no utilice herramientas afiladas

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Resolución de problemas
El indicador luminoso está encendido. El frigorífico no funciona.	No hay suministro eléctrico	Compruebe que la tensión de entrada se adecua a la requerida. Compruebe que el enchufe esté conectado.
	El fusible está fundido.	Cambie el fusible.
	El fusible del vehículo está fundido.	Consulte el manual de usuario del vehículo para saber cómo se sustituye el fusible.
	El conector del encendedor no tiene buen contacto.	Limpie el conector del encendedor.
En el display aparece «Err1» o «Err2».	El sensor de temperatura está averiado.	Contacte con el servicio de atención al cliente para que reparen el sensor de temperatura.
El control de temperatura no funciona.	El transmisor de temperatura está averiado.	Contacte con el servicio de atención al cliente para repararlo.
	Funcionamiento de emergencia	Coloque el interruptor en el modo normal de funcionamiento.
El indicador de error se ilumina.	El compresor no funciona correctamente.	Esto se soluciona automáticamente cuando reinicie el compresor. Si el compresor ha estado en funcionamiento durante un periodo prolongado de tiempo, contacte con el servicio de atención al cliente.

---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado) entonces rige la normativa europea, directiva 2012/19/UE. Este producto no debe arrojarse a un contenedor de basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete las leyes territoriales y no arroje aparatos viejos al cubo de la basura doméstica. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín (Alemania).



**Este producto cumple con las siguientes directivas europeas:**

2014/30/UE (EMC)  
2014/35/UE (baja tensión)  
2011/65/UE (refundición RoHS)  
643/2009/CE (ErP)  
1060/2010/UE (ErP)



**Cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité	40
Aperçu de l'appareil	41
Utilisation	42
Fonctionnement de secours, prise USB	44
Réglage de la protection de la batterie	44
Maintenance	46
Résolution des problèmes	48
Conseils pour le recyclage	49
Déclaration de conformité	49

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10031337	10031338
Alimentation électrique	DC 12/24 V	DC 12/24 V
Agent frigorigère	R134a	R134a
Volume	35 l	50 l
Température de fonctionnement	(-22 °C) - (+10 °C)	(-22 °C) - (+10 °C)

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veiller à ce que le ventilateur ne soit pas bloqué ou recouvert pour éviter que l'appareil ne surchauffe et prenne feu. Ne pas poser de serviette ou de vêtement dessus.
- S'assurer que la prise électrique est bien fixée. Les prises de courant lâches peuvent provoquer le réchauffement de la fiche et du câble et les endommager.
- Tenir l'appareil à l'écart des substances et objets facilement inflammables, pour éviter tout incendie ou toute explosion.
- Ne pas démonter l'appareil et ne pas le transformer.
- Ne pas passer de manière intempestive entre la fonction COOL et WARM. Éteindre d'abord l'appareil, attendre 30 secondes puis changer la fonction.
- Ne pas rincer l'appareil avec de l'eau.
- Ne pas retourner complètement l'appareil.
- Ne pas faire tomber l'appareil et éviter les secousses.

### Remarques particulières

- Les enfants âgés de 3 à 8 ans sont autorisés à charger et décharger les réfrigérateurs.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas pincé ou endommagé.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de prises multiples ou d'alimentations multiples à l'arrière de l'appareil.

Pour éviter la contamination des aliments, veuillez suivre les instructions ci-dessous :

- Une ouverture prolongée de la porte peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyer régulièrement les surfaces qui peuvent entrer en contact avec les aliments. Nettoyez régulièrement l'évacuation d'eau.
- Entreposer la viande et le poisson crus dans des contenants appropriés au réfrigérateur afin que la viande et le poisson n'entrent pas en contact avec d'autres aliments ni ne s'égouttent.

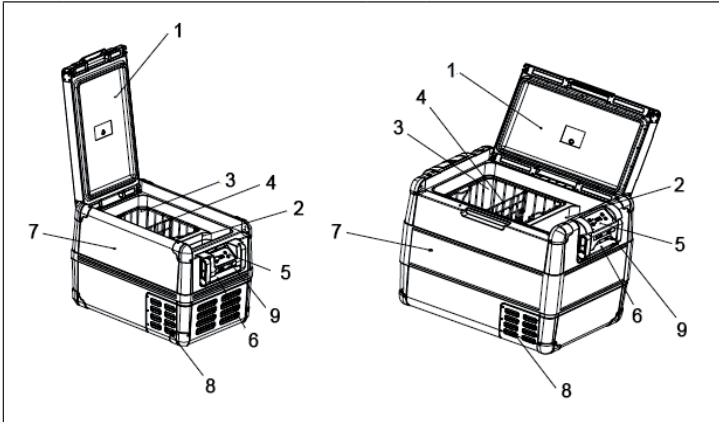


### MISE EN GARDE

Lors de l'utilisation, de l'entretien et de la mise au rebut de l'appareil, faites attention au symbole de gauche à l'arrière de l'appareil ou sur le compresseur. Ce symbole avertit d'un éventuel incendie. Il y a des substances inflammables dans les conduites de fluide frigorigène et dans le compresseur. Tenez l'appareil à l'écart de toute source d'incendie pendant son utilisation, son entretien et son élimination.



## APERÇU DE L'APPAREIL



10031337		10031338	
1	Couvercle	6	Poignée
2	Réfrigérateur	7	Boîtier
3	Congélateur	8	Sortie d'air
4	Panier	9	Prise USB
5	Panneau de commande		

Accessoires :

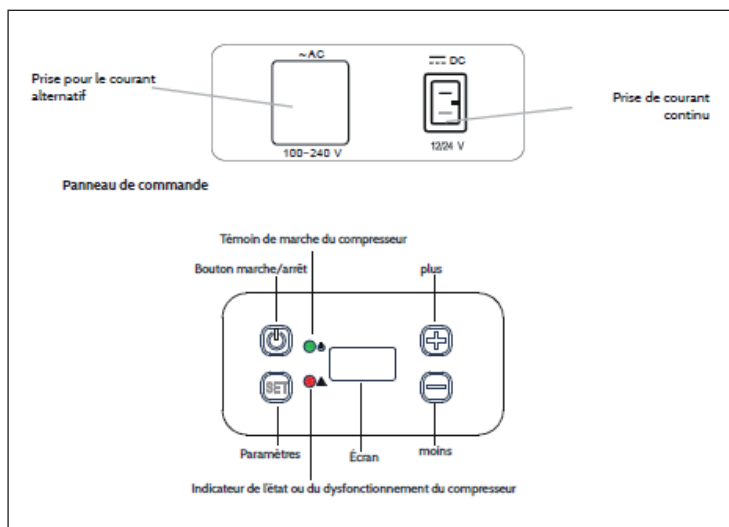
- Un combo réfrigérateur-congélateur mobile
- Cordon d'alimentation AC/DC
- Mode d'emploi
- Panier de stockage
- Support pour le panier

Accessoires en option (non fournis à la livraison) : adaptateur de courant / correcteur de courant alternatif et continu pour le branchement électrique externe:

## UTILISATION

### Branchement électrique

- Appuyer sur le bouton marche/arrêt en fonctionnement normal.
- Brancher la fiche DC sur la prise d'un allume-cigare.
- Pour une utilisation sur courant alternatif, brancher la fiche AC sur une prise.  
Si le réfrigérateur possède uniquement une prise de courant continu, utiliser un adaptateur externe et y brancher la fiche DC.



### Avant utilisation

1. Utiliser une éponge humide pour nettoyer le réfrigérateur à l'intérieur et à l'extérieur lors de la première utilisation du réfrigérateur. Pour plus de détails, consulter le chapitre « Nettoyage et entretien ».
2. Le couvercle peut être ouvert sur le côté gauche ou droit pour une utilisation simplifiée. Il est également possible d'abaisser le couvercle en appuyant simultanément sur le bouton de déverrouillage.

### Mise en marche

- Après avoir allumé l'appareil, le voyant de marche s'allume en orange. L'indicateur n'affiche rien. L'écran n'affiche rien. Le réfrigérateur se trouve en mode veille.
- Rester appuyer sur le bouton marche/arrêt pendant deux secondes.
- L'écran affiche la température actuelle du compartiment. Le voyant lumineux s'allume en vert. Le réfrig-érateur et le congélateur commencent à réfrigérer et à congeler.

## **ERéglage de la température et réglage de la protection de la batterie (protection contre la sous-tension)**

- Rester appuyer sur la touche SET pour accéder au paramétrage de la température. Appuyer simultanément sur les touches + et - pour régler la température entre -22 et +10 °C.
- Appuyer de nouveau sur la touche SET pour afficher la température en Celsius ou Fahrenheit.
- Appuyer sur la touche SET une troisième fois pour activer le statut de protection de la batterie. Régler la protection de la batterie sur HI, MED et LO avec les touches + et -.
- Appuyer encore une fois sur la touche SET pour quitter la fonction de paramétrage. Le réglage est déjà actif ou est confirmé par cette action tandis que l'affichage numérique clignote cinq fois après le paramétrage.
- La température actuelle du compartiment s'affiche sur l'écran.

### **Remarque :**

- La plage des températures s'étend de -30 à +60 °C.
- Les touches + et - doivent être actionnées simultanément pour qu'une action soit possible.
- Les paramètres sont mémorisés et sont de nouveau actifs après le rebranchement du réfrigérateur mobile.
- Lorsque la température du compartiment atteint la température paramétrée, le compresseur s'éteint. Le voyant lumineux s'allume en orange. En mode allumé, le voyant de marche indique le statut du compresseur. Vert signifie que le compresseur est en marche, orange signifie qu'il est à l'arrêt.

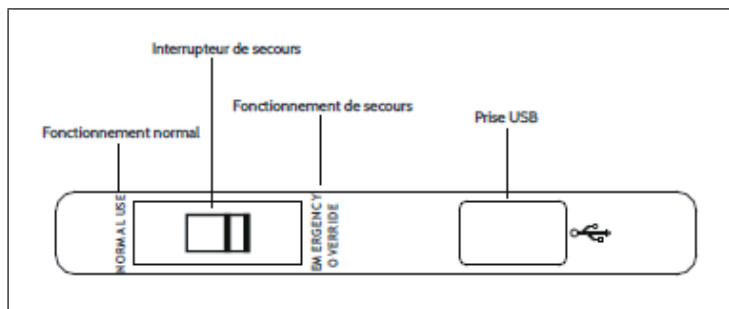
### **Éteinte du réfrigérateur mobile**

Rester appuyer sur le bouton marche/arrêt pendant 3 secondes pendant le fonctionnement de l'appareil pour éteindre celui-ci. Débrancher la fiche de l'allumecigare.

### **Astuces pour économiser de l'énergie**

- Choisir un endroit bien aéré et tenir le réfrigérateur mobile à l'écart de la lumière directe du soleil.
- Laisser les plats chauds refroidir avant de les mettre au réfrigérateur.
- Limiter les temps d'ouverture de la porte.
- Dégivrer le réfrigérateur à temps en cas de formation de glace.
- Ajuster la température et limiter les réglages de température trop bas si cela n'est pas nécessaire.

## FONCTIONNEMENT DE SECOURS, PRISE USB



- Si le panneau de commande ne fonctionne pas, il est possible d'utiliser le fonctionnement de secours.
- Faire glisser l'interrupteur du fonctionnement de secours sur EMERGENCY OVERRIDE pour démarrer cette fonction.
- Dans ce mode, le réglage de la température ne s'applique pas, les performances de refroidissement sont réduites. Ce mode sert uniquement de manière temporaire.
- En mode normal, le fonctionnement de secours ne s'applique pas. Le fonctionnement de secours sert uniquement lorsque la commande de l'appareil dysfonctionne.
- Ce mode n'est pas adapté pour le stockage d'aliments sur une longue durée. La partie congélateur n'est plus glacée au bout d'un moment.
- La prise USB permet le rechargement de petits appareils comme par exemple un téléphone portable ou un lecteur MP3.
- S'assurer que les petits appareils branchés à la prise USB sont compatibles avec un fonctionnement de 5 V et 500 mA.

## RÉGLAGE DE LA PROTECTION DE LA BATTERIE

- Lorsque la tension de la batterie de la voiture descend à la valeur paramétrée, le compresseur du réfrigérateur mobile s'éteint pour empêcher la batterie de se vider. Lorsque la tension de la batterie atteint de nouveau la limite d'allumage, le compresseur se remet en marche.
- Si le niveau de charge de la batterie est trop bas, la protection de la batterie s'active. Le voyant LED rouge clignote. La batterie doit être rechargée.
- Si la protection de la batterie a coupé le courant électrique, il est nécessaire de s'assurer que la batterie de la voiture est suffisamment rechargée pour éviter un redémarrage fréquent du compresseur.
- Tableau des tensions pour le réglage de la sensibilité de la protection de la batterie.

**Tableau des tensions pour le réglage de la sensibilité de la protection de la batterie**

Alimentation électrique	Statut de la protection de la batterie	Bas (LO)	Moyen (MED)	Haut (HI)
DC 12 V	Coupure de l'alimentation électrique	10,1 ±0,3 V	11,4 ±0,3 V	11,8 ±0,3 V
	Branchement à l'alimentation électrique	11,1 ±0,3 V	12,2 ±0,3 V	12,6 ±0,3 V
DC 24 V	Coupure d'alimentation électrique	21,5 ±0,3 V	24,1 ±0,3 V	24,6 ±0,3 V
	Branchement à l'alimentation électrique	23,0 ±0,3 V	25,3 ±0,3 V	26,2 ±0,3 V

- Si la batterie de la voiture est rechargée grâce au fonctionnement du moteur, il est recommandé de sélectionner le réglage HI pour garantir à la batterie de la voiture un niveau de charge élevé.
- Si une batterie externe est utilisée pour l'alimentation électrique, le réglage LO doit être utilisé.
- En cas d'utilisation de l'adaptateur (ou un correcteur externe), mettre la protection de la batterie sur LO.
- Le réfrigérateur mobile est réglé de sorte à ne se remettre en marche que lorsqu'il est rebranché à l'alimentation électrique.

## MAINTENANCE

**Note :** Débrancher la fiche d'alimentation de l'appareil avant de le nettoyer.

### Nettoyage

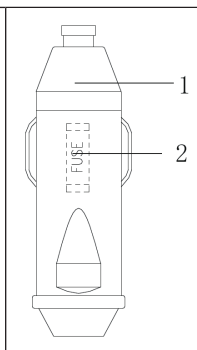
- Utiliser un chiffon humide pour nettoyer régulièrement l'intérieur du réfrigérateur.
- Nettoyer régulièrement la fenêtre de dissipation de la chaleur pour garantir une bonne dissipation de la chaleur.

**Note :** ne pas nettoyer avec un abrasif, un matériel dur ou rugueux.

### Remplacement du fusible

1. Débrancher l'appareil. 1
2. Enlever le capuchon de la prise allume-cigare. 2
3. Sortir le fusible intégré. 2
4. Sortir le fusible défectueux et le remplacer par un nouveau possédant les caractéristiques techniques correctes (32 V, 10-15 A).
5. Remettre le capuchon

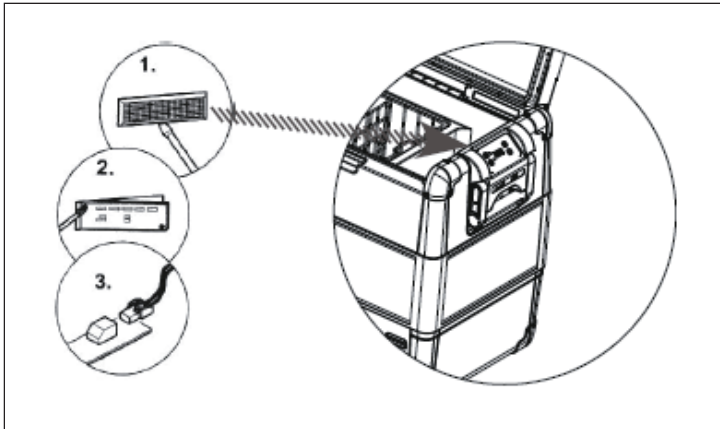
**Attention : dysfonctionnement ou endommagement possible. Un courant nominal de 15 A fait fondre le fusible de la voiture en cas d'utilisation dans une voiture.**



- Le courant nominal du fusible doit être compris entre 10 et 15 A.
- Un fusible d'un courant nominal inférieur à 10 A fond rapidement pendant le démarrage du compresseur.

## Remplacement de la lampe du compartiment

- Débrancher l'appareil. Ouvrir la porte du réfrigérateur.
- Enlever le cache de protection de la lampe avec un tournevis. Dévisser les fixations de la lampe.
- Sortir l'unité d'éclairage et détacher le câble.
- Remplacer la lampe défectueuse et sortir l'unité d'éclairage.
- Brancher le câble de raccordement et réinstaller l'unité d'éclairage.
- Replacer le cache de protection de la lampe.



## Dégivrage

- L'eau de condensation peut atteindre les parois internes du réfrigérateur et du congélateur. Cela diminue les performances de refroidissement du congélateur.
- Dégivrer le réfrigérateur mobile selon les étapes suivantes. Sortir tous les aliments du réfrigérateur.
- Si nécessaire, les aliments à congeler doivent être rangés dans un autre congélateur.
- Couper le courant électrique, soulever le couvercle et le laisser ouvert jusqu'à la fonte complète de la glace et du givre.
- Utiliser un chiffon propre pour enlever la glace dégivrée.

**Note :** ne pas utiliser d'outil coupant pour enlever la glace.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
Le voyant de marche est allumé. Le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Pas de courant.	Vérifier que la tension d'entrée est correcte. Vérifier que la fiche d'alimentation est branchée.
	Le fusible a fondu.	Remplacer le fusible.
	Le fusible du véhicule a fondu.	Regarder dans le mode d'emploi du véhicule comment remplacer le fusible.
	La prise de l'allume-cigare a un faux-contact.	Nettoyer la prise de l'allume-ci- gare.
Les messages « Err1 » ou « Err2 » s'affichent à l'écran.	Le capteur de température est défectueux.	Faire réparer le capteur de tem- pérature par le service client.
La commande de la température ne fonctionne pas.	Le convertisseur de température est défectueux.	Faire réparer l'appareil par le service client.
	Fonctionnement de secours.	Mettre l'interrupteur sur le mode de fonctionnement normal.
L'indicateur d'erreur clignote.	Le compresseur ne fonctionne pas correctement.	Ce problème disparaît au redé- mariage du compresseur. Si le compresseur ne se remet pas en marche après un long moment, contacter le service client.



---

## CONSEILS POUR LE RECYCLAGE

---



Le pictogramme ci-contre apposé sur le produit signifie que la directive européenne 2012/19/UE s'applique (poubelle à roues barrée d'une croix). Ces produits ne peuvent être jetés dans les poubelles domestiques courantes. Renseignez-vous concernant les règles appliquées pour la collecte d'appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales et ne jetez pas vos anciens produits avec les ordures ménagères. Le respect des règles de recyclage des vieux produits aide à la protection de l'environnement et de la santé de votre entourage contre les conséquences négatives possibles. Le recyclage des matériaux aide à réduire l'utilisation des matières premières.

---

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.



**Ce produit est conforme aux directives européennes suivantes :**

2014/30/UE (CEM)  
2014/35/UE (LVD)  
2011/65/UE (RoHS)  
643/2009/CE (ErP)  
1060/2010/UE (ErP)



**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.




---

**INDICE**


---

Avvertenze di sicurezza	52
Descrizione del prodotto	53
Utilizzo	54
Modalità di emergenza e attacco-USB	56
Impostare la protezione della batteria	56
Manutenzione	58
Risoluzione dei problemi	60
Smaltimento	61

---

**DATI TECNICI**


---

Articolo numero	10031337	10031338
Alimentazione	DC 12/24 V	DC 12/24 V
Refrigerante	R134a	R134a
Volume	35 l	50 l
Raggio temperatura	(-22 °C) - (+10 °C)	(-22 °C) - (+10 °C)

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Assicurarsi che la ventola non sia bloccata o coperta per evitare che il dispositivo si surriscaldi e prenda fuoco. Non coprire il dispositivo con asciugamani o indumenti.
- Assicurarsi che la presa non sia allentata. Una presa allentata può comportare il surriscaldamento e il danneggiamento della spina e del cavo.
- Tenere il dispositivo lontano da materiali facilmente infiammabili per evitare il pericolo di incendi ed esplosioni.
- Non smontare il dispositivo e non apportare modifiche.
- Non passare subito dalla funzione COOL alla funzione WARM. Spegnerne prima il dispositivo, attendere 30 secondi e poi cambiare la funzione.
- Non risciacquare il dispositivo con acqua.
- Non capovolgere il dispositivo.
- Non far cadere il dispositivo e non scuoterlo.

### Note speciali

- I bambini tra i 3 e gli 8 anni possono caricare e scaricare i frigoriferi.
- Quando si posiziona l'unità, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia schiacciato o danneggiato.
- Assicurarsi che non vi siano prese multiple o alimentatori sul retro dell'unità.

Per evitare la contaminazione degli alimenti, seguire le seguenti istruzioni:

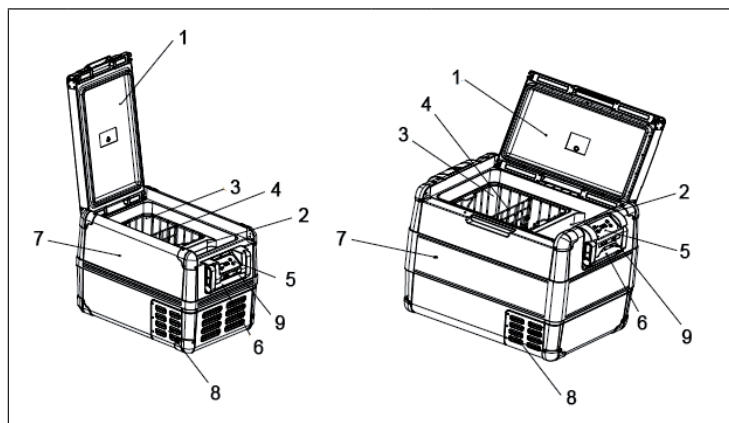
- Un'apertura prolungata dello sportello può portare ad un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che possono venire a contatto con gli alimenti. Pulire regolarmente lo scarico dell'acqua.
- Conservare la carne e il pesce crudo in appositi contenitori in frigorifero in modo che la carne e il pesce non entrino in contatto con altri alimenti o non gocciolino su altri alimenti.



### AVVERTENZA

Durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento dell'unità, prestare attenzione al simbolo a sinistra sul retro dell'unità o sul compressore. Questo simbolo avverte di possibili incendi. Ci sono sostanze infiammabili nelle linee frigorifere e nel compressore. Tenere l'apparecchio lontano da fonti di incendio durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



10031337		10031338	
1	Coperchio	6	Impugnatura
2	Scomparto frigorifero	7	Alloggiamento
3	Scomparto congelatore	8	Scarico aria
4	Cestello	9	Attacco USB
5	Pannello dei comandi		

Accessori:

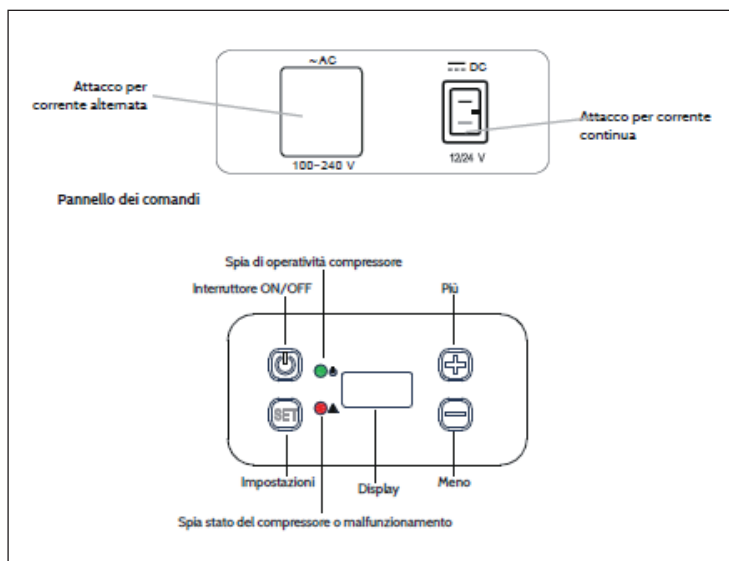
- 1 frigorifero con congelatore portatile
- Cavo di alimentazione AC/DC
- Manuale di istruzioni
- Cestello
- Supporto cestello

Accessori opzionali (non inclusi nella consegna): adattatore di rete AC/DC per alimentatore esterno.

## UTILIZZO

### Collegamento alla corrente

- Posizionare l'interruttore on/off in modalità standard.
- Inserire il connettore DC nell'attacco dell'accendisigari.
- In caso di utilizzo con corrente alternata, inserire la spina AC in una presa. Se il frigorifero dispone solo di un attacco a corrente continua, utilizzare un adattatore esterno per collegare la spina DC.



### Prima dell'uso

1. Utilizzare un panno umido per pulire il frigorifero all'interno e all'esterno. Per maggiori informazioni, consultare la sezione „Pulizia e manutenzione“.
2. Il coperchio può essere aperto dal lato sinistro o dal lato destro. E' possibile anche abbassare il coperchio premendo contemporaneamente il blocco.

### Accensione

- Dopo aver acceso il dispositivo, la spia di alimentazione diventa di colore arancione. Sul display non compare nulla. Il frigorifero è in modalità standby.
- Tenere premuto per due secondi l'interruttore on/off.
- Sul display compare la temperatura attuale del frigorifero. La spia di alimentazione diventa verde. Il frigorifero e il congelatore iniziano a raffreddare e a congelare.

## Impostare la temperatura e la protezione della batteria (protezione contro la sottotensione)

- Tenere premuto il tasto SET per accedere alla regolazione della temperatura. Premere contemporaneamente i tasti + e - per impostare la temperatura (-22 e +10°C).
- Premere di nuovo il tasto SET per visualizzare la temperatura in gradi Celsius o Fahrenheit.
- Premere il tasto SET una terza volta per impostare lo stato di protezione della protezione della batteria. Impostare la protezione della batteria su HI, MED e LO utilizzando i tasti + e -.
- Premere di nuovo il tasto SET per uscire dalle impostazioni. L'impostazione è già attiva mentre il display lampeggia cinque volte dopo l'installazione.
- Sul display appare la temperatura attuale nel frigorifero.

### Note:

- La gamma della temperatura del display è compresa tra -30 e +60°C.
- Tenere presente che è necessario premere contemporaneamente i tasti + e - con il tasto SET.
- Le impostazioni vengono salvate e sono di nuovo attive dopo aver collegato il frigorifero.
- Al raggiungimento della temperatura impostata, il compressore si spegne. La spia di operatività diventa arancione. Quando il dispositivo si trova sullo stato ON, la spia di operatività indica lo stato del compressore. La spia verde indica che il compressore è in funzione, la spia arancione significa che il compressore si è arrestato.

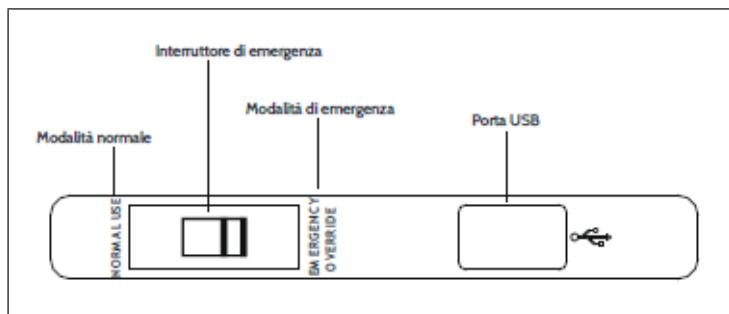
## Spegnere il frigorifero

Tenere premuto per 3 secondi il tasto on/off per spegnere il dispositivo. Staccare il connettore dall'attacco dell'accendisigari

## Consigli per il risparmio energetico

- Scegliere un luogo ben arieggiato e non esporre il frigorifero alla luce diretta del sole.
- Far raffreddare gli alimenti caldi prima di introdurli nel frigorifero.
- Diminuire la frequenza di apertura dello sportello.
- Sbrinare il frigorifero in caso di formazione di ghiaccio.
- Regolare la temperatura e non impostare una temperatura troppo bassa se non è necessario.

## MODALITÀ DI EMERGENZA E ATTACCO-USB



- Se il pannello dei comandi non funziona, utilizzare la modalità di emergenza.
- Posizionare l'interruttore su EMERGENCY OVERRIDE per avviare questa funzione.
- In questa modalità non si imposta la temperatura e la potenza del frigorifero è ridotta. Questa modalità è solo per un uso temporaneo.
- Durante la modalità normale, la modalità di emergenza non si attiva. Quest'ultima si attiva solo quando il pannello dei comandi non funziona correttamente.
- Inoltre questa modalità non è adatta per la conservazione a lungo termine degli alimenti.
- La porta USB consente di caricare dispositivi quali telefoni cellulari o lettori MP3.
- Assicurarsi che i dispositivi collegati alla porta USB siano compatibili con 5 V e 500 mA.

## IMPOSTARE LA PROTEZIONE DELLA BATTERIA

- Quando la tensione della batteria del veicolo raggiunge il valore impostato, il compressore del frigorifero si spegne per evitare che la batteria si scarichi. Quando la tensione della batteria raggiunge di nuovo il limite, il compressore si rimette in funzione.
- Se la batteria del veicolo è troppo bassa, la protezione della batteria si accende. La spia a LED rossa lampeggia. È necessario ricaricare la batteria.
- Se la protezione della batteria ha interrotto l'alimentazione elettrica, assicurarsi che la batteria del veicolo sia sufficientemente carica per evitare il riavvio frequente del compressore.



**Tabella della tensione per l'impostazione della sensibilità della protezione della batteria.**

Alimentazione	Stato della protezione della batteria	Bassa (LO)	Media (MED)	Alta (HI)
DC 12 V	Scollegamento dell'alimentazione	10,1 ±0,3 V	11,4 ±0,3 V	11,8 ±0,3 V
	Collegamento dell'alimentazione	11,1 ±0,3 V	12,2 ±0,3 V	12,6 ±0,3 V
DC 24 V	Scollegamento dell'alimentazione	21,5 ±0,3 V	24,1 ±0,3 V	24,6 ±0,3 V
	Collegamento dell'alimentazione	23,0 ±0,3 V	25,3 ±0,3 V	26,2 ±0,3 V

- Se si carica la batteria del veicolo con il motore, si consiglia l'impostazione HI per evitare che la batteria del veicolo si scarichi.
- Se si possiede un'ulteriore batteria per l'alimentazione, utilizzare l'impostazione LO.
- Se si utilizza un adattatore, posizionare la protezione della batteria su LO.
- Il frigorifero portatile è costruito in modo che si metta in funzione dopo che è stato collegato nuovamente.

## MANUTENZIONE

**Nota:** Staccare la spina dalla presa prima della pulizia.

### Pulizia

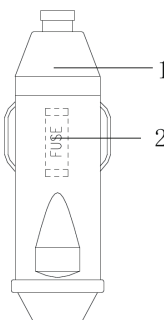
- Utilizzare un panno umido per pulire il frigorifero all'interno.
- Pulire regolarmente la finestrella per garantire una buona dissipazione del calore.

**Nota:** non utilizzare prodotti abrasivi o oggetti appuntiti.

### Sostituire il fusibile

1. Staccare la spina dalla presa.
2. Rimuovere il coperchio del connettore dell'accendisigari. 1
3. Rimuovere il fusibile integrato.
4. Rimuovere il fusibile difettoso e sostituirlo con uno nuovo (32 V, 10-15 A). 2
5. Mettere di nuovo il coperchio.

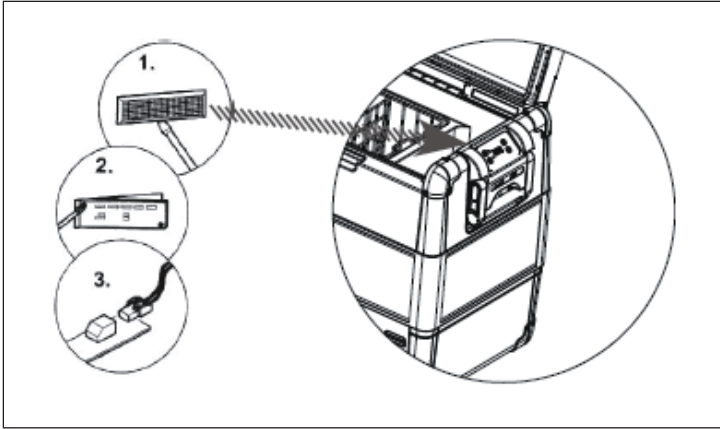
**Nota:** possibili malfunzionamenti o danni. Una corrente nominale di 15 A brucia il fusibile del veicolo durante l'utilizzo.



- La corrente nominale del fusibile deve essere compresa tra 10 e 15 A.
- Un fusibile con una corrente nominale inferiore a 10 A si brucia durante l'avvio del compressore.

## Sostituire la lampadina

- Staccare la spina. Aprire lo sportello del frigorifero.
- Sollevare il coperchio della lampadina con un cacciavite. Rimuovere il portalampada.
- Rimuovere la lampadina e scollegare il cavo.
- Sostituire la lampadina difettosa e installare di nuovo la lampadina.
- Inserire il cavo di collegamento e assemblare di nuovo la lampadina.
- Mettere di nuovo il coperchio della lampada.



## Sbrinare

- L'acqua evaporata può congelarsi nelle pareti interne del frigorifero e del congelatore. Ciò comporta una diminuzione della potenza refrigerante del frigorifero.
- Sbrinare il frigorifero mobile seguendo la seguente procedura. Rimuovere tutti gli alimenti dal frigorifero.
- Se necessario, conservare gli alimenti in un altro congelatore
- Staccare la corrente, aprire il coperchio e lasciarlo aperto fino a quando il ghiaccio si è sciolto.
- Utilizzare un panno pulito per rimuovere il ghiaccio scongelato.

**Nota:** non utilizzare oggetti appuntiti per rimuovere il ghiaccio..

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Risoluzione dei problemi
La spia di attività è accesa. Il frigorifero non funziona.	Assenza di corrente.	Controllare che la tensione di ingresso sia conforme a quella indicata. Verificare che la spina sia inserita.
	Il fusibile è bruciato.	Sostituire il fusibile.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Consultare il manuale del veicolo per sostituire il fusibile.
	L'attacco dell'accendisigari non ha un buon contatto.	Pulire l'attacco dell'accendisigari.
Sul display compare "Err1" oppure "Err2"	Il sensore della temperatura è difettoso.	Far riparare il sensore della temperatura dal servizio clienti.
Il controllo della temperatura non funziona.	La rilevazione della temperatura non funziona.	Far riparare la rilevazione della temperatura dal servizio clienti.
	Modalità di emergenza.	Spostare l'interruttore nella modalità normale.
Il display lampeggia.	Il compressore non funziona correttamente.	Il problema si risolve automaticamente riavviando il dispositivo. Se il compressore non si mette in moto, rivolgersi al servizio clienti.

---

## SMALTIMENTO

---



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.



**Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive europee:**

2014/30/UE (EMC)  
2014/35/UE (LVD)  
2011/65/UE (RoHS)  
643/2009/CE (ErP)  
1060/2010/UE (ErP)





KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK

SRSRK KLARSTEIN NIE

KLARSTEIN NIETSRK